

Кирешеге салыктар жагынан кош
салык салууну болтурбоо жана салык
салуудан качууга жол бербөө жөнүндө
Түркия Республикасы менен Кыргыз
Республикасынын ортосунда

МАКУЛДАШУУ

Түркия Республикасы

жана

Кыргыз Республикасы

кирешелерге кош салык салууну болтурбоо жана салык салуудан качууга жол бербөө жөнүндө Макулдашууну түзүүнү каалап,

ТӨМӨНДӨГҮЛӨР ЖӨНҮНДӨ МАКУЛДАШТЫ:

1 – статья

Макулдашуу колдонула турган жактар

Ушул Макулдашуу бир же эки Макулдашып жаткан Мамлекеттердин резиденттери болуп саналган жактарга карата колдонулат.

2 – статья

Макулдашуу таркатыла турган салыктар

1. Ушул Макулдашуу өндүрүп алуунун ыкмасына карабастан Макулдашып жаткан Мамлекеттин жергиликтүү бийлик органдарынын атынан өндүрүлүп алына турган кирешелерден алына турган салыктарга карата колдонулат.

2. Кирешелерден алынуучу салыктар катары кыймылдуу жана өлүү мүлктөн ажыратуудан түшкөн кирешелерден салыктарды, ишканалар төлөй турган эмгек акынын же майнанын жалпы суммасынан алынуучу салыктарды кошуп алганда бүткүл кирешеге же кирешенин элементтерине салына турган баардык салыктар каралат.

3. Макулдашуу таркатыла турган азыркы салыктар атап айтканда төмөндөгүлөр болуп саналат:

а) Түркияда:

- i) киреше салыгы;
- ii) корпаративдик салык;
- iii) киреше жана корпаративдик салыкка белгиленген жыйым;

(мындан ары "Түрк салыктары" деп аталгандар)

б) Кыргыз Республикасында:

- i) юридикалык жактардын пайдасынан алынуучу салык;
- ii) жеке адамдардан киреше салык;
- iii) кирешеден салык;

(мындан ары "Кыргыз салыктары" деп аталгандар)

4. Макулдашуу ошондой эле азыркы салыктарга карата же Макулдашууга кол койгондон кийин алардын ордуна кошумча иретинде өндүрүлүп алынып киргизиле турган ар кандай бирдей же чынында окшош салыктарга карата да колдонулат. Макулдашып жаткан Мамлекеттердин компетенттүү органдары өздөрүнүн тийиштүү салыктык Мыйзамдарына ар кандай олуттуу өзгөртүүлөр киргизилгендиги жөнүндө бир – бирин кабарландырууга тийиш.

3 – статья

Жалпы түшүнүктөр

компетенттүү органдары өздөрүнүн тийиштүү салыктык мыйзамдарына ар кандай олуттуу өзгөртүүлөр киргизилгендиги жөнүндө бир-бирин кабарландырууга тийиш.

“3 – статья Жалпы түшүнүктөр

1. Ушул Макулдашуунун максаттары үчүн, эгер контекстен башкача келип чыкпаса:

- a) i) “Түркия” деген термин эл аралык укукка ылайык жаратылыш ресурстарын чалгындоо, казып алуу жана сактап калуу максаттары үчүн өзүнүн юрисдикциясын же суверендүү укуктарын Түркиянын аймагына, аймактык деңизине, ошондой эле деңиз мейкиндигине жүзөгө ашырат дегендикти билдирет;
- ii) “Кыргызстан” деген термин Кыргыз Республикасын билдирет. Географиялык мааниде пайдаланганда “Кыргызстан” деген термин эл аралык укукка ылайык Кыргыз Республикасы суверендүү укуктарын жана юрисдикциясын жүзөгө ашырган аймак дегендикти билдирет;
- в) “Макулдашып жаткан Мамлекет” жана “башка Макулдашып жаткан Мамлекет” деген терминдер контекстине жараша Түркия же Кыргыз Республикасы дегендикти билдирет;
- с) “салык” деген термин ушул Макулдашуунун 2 – статьясында аныкталган ар кандай салыкты билдирет;
- d) “жак” деген термин жеке адамды, компанияны же ар кандай башка жактардын бирикмесин камтыйт;
- e) “компания” деген термин ар кандай корпоративдик бирикме же ар кандай уюм дегендикти билдирет, ал салык салуунун максаттары үчүн корпоративдик бирикме катары каралат жана Кыргызстанга келгенде камтыйт жана, атап айтканда, акционердик коомду, чектелүү жоопкерчилиги бар коомду же шериктештикти, биргелешкен ишканаланы же болбосо Кыргызстандын мыйзамдарына ылайык түзүлгөн ар кандай башка юридикалык жакты же уюмду камтыйт жана пайдасынан салык алууга дуушар кылынат;
- f) “катталган офис” деген термин Макулдашылып жаткан Мамлекеттердин тийиштүү мыйзамдарына ылайык катталган офис дегендикти билдирет;
- g) “улуттук жак” деген термин төмөндөгүлөрдү билдирет:
 - i) Макулдашып жаткан Мамлекеттин граждандыгы бар ар кандай жак;
 - ii) Макулдашып жаткан Мамлекеттин колдонуудагы мыйзамдарына ылайык өз статусун алган ар кандай юридикалык жак, өнөктөштүк же ассоциация ;
 - h) “Макулдашып жаткан Мамлекеттин ишканасы” жана “экинчи Макулдашып жаткан Мамлекеттин ишканасы” деген терминдер тийиштүүлүгүнө карай Макулдашып жаткан Мамлекеттин резиденти башкарган ишкана жана экинчи Макулдашып жаткан Мамлекеттин резиденти башкарган ишкана;
 - i) “компетенттүү орган” деген термин төмөндөгүнү билдирет:
 - i) Түркияда – Финансы министри же анын полномочиялуу өкүлү, жана
 - ii) Кыргыз Республикасында – Финансы министрлиги же анын

i) "компетенттүү орган" деген термин төмөндөгүнү билдирет:

i) Түркияда – Финансы министри же анын полномочиелүү өкүлү;
жана

ii) Кыргыз Республикасында – Финансы министрлиги же анын
полномочиелүү өкүлү;

jj) "эл аралык ташуу" деген термин Түркия менен Кыргызстандын аймагында жайгашкан пункттардын ортосунда гана пайдаланылуучу аба кемеси же жер бетиндеги транспорт каражатынан башка учурларда Түркиянын же Кыргыз Республикасынын ишканалары эксплуатациялаган аба кемеси же жер бетиндеги транспорт каражаты менен ар кандай ташуулар дегендикти билдирет.

2. Макулдашып жаткан Мамлекет ушул Макулдашууну колдонууда ушул Статьяда аныкталбаган ар кандай термин, эгерде контекстен башкача келип чыкпаса, ушул Макулдашуу таркатылган салыктарга карата ошол Мамлекеттин мыйзамдары боюнча ошол учурда мааниге ээ болот, ошол Мамлекеттин тийиштүү салык мыйзамдарына карата ар кандай маани ошол Мамлекеттин башка мыйзамдарына карата ар кандай мааниси басымдуулук кылат.

4 – статья Резидент

1. Ушул Макулдашуунун максаттары үчүн "Макулдашып жаткан Мамлекеттин резиденти" деген термин ошол Мамлекеттин мыйзамдары боюнча анын жашаган ордунун, юридикалык башкы офистин туруктуу болгон ордунун, башкаруу ордунун же ушул сыяктуу мүнөздөгү башка критериялары боюнча салык салынууга тийиш болгон ар кандай жакты билдирет, ошондой эле ошол Мамлекетти же жергиликтүү бийлик органдарын камтыйт. Бирок бул термин бул Мамлекеттеги булактардын кирешесине карата гана ошол Мамлекетте салык салынууга тийиш болгон ар кандай жакты камтыбайт.

2. 1-пункттин жоболорунун негизинде жеке адам Макулдашып жаткан эки Мамлекеттин резиденти болуп саналган учурда анын статусу төмөндөгүдөй түрдө аныкталат:

a) ал туруктуу турак жайга ээ болгон Мамлекеттин резиденти деп эсептелет; эгер ал эки Мамлекетте туруктуу турак жайга ээ болсо, ал көбүрөөк тыгыз жана экономикалык мамилеси болгон (турмуштук таламдарынын борбору) Мамлекеттин резиденти деп эсептелинет;

b) эгер анын турмуштук таламдары болгон Мамлекет аныктала албаса же эгер ал Мамлекеттердин биринде да туруктуу турак жайга ээ болбосо, ал адетте жашап жаткан Мамлекеттин гана резиденти болуп эсептелет;

d) эгерде ал адетте эки Мамлекетте, же алардын биринде да жашап жатса, ал гражданы болуп эсептелген Мамлекеттин гана резиденти болуп саналат;

e) эгер ал эки Мамлекеттин, же алардын ичинен биринин да гражданы болуп саналса, Макулдашып жаткан Мамлекеттердин компетенттүү органдары бул маселени өз ара макулдашуу боюнча чечишет.

3. Эгерде 1-пункттин жоболоруна ылайык жеке адам болуп саналбаган адам эки Мамлекеттин резиденти болуп саналса, анын катталган офиси жайгашкан Мамлекеттин резиденти болуп саналат.

саналмаган адам эки мамлекеттин резиденти болуп саналса, анын катталган офиси жайгашкан Мамлекеттин резиденти болуп саналат.

5 — статья Туруктуу мекеме

1. Ушул Макулдашуунун максаттары үчүн "туруктуу мекеме" деген термин иш аракетинин туруктуу орду дегендикти билдирет, ал аркылуу ишканаланын ишкердик иш аракети толугу менен же бир аз бөлүгү жүзөгө ашырылат.

2. "Туруктуу мекеме" деген термин негизинен төмөндөгүлөрдү камтыйт:

- a) башкаруу орду;
- b) бөлүмү;
- c) офиси;
- d) фабрикасы;
- e) өнөрканасы, жана;
- f) шахтасы, нефти же газ скважинасы, карьеры же жаратылыш ресурстарын казып алуунун ар кандай башка орду;

3. i) "туруктуу мекеме" деген термин ошондой эле курулуш аянтчасын, монтаждоо же кураштыруу объекттин же долбоордук түзүлүштү же болбосо, бул жумуштарды аткаруу үчүн көзөмөлдөөгө байланыштуу иш аракетти, бирок эгерде мындай курулуш, долбоор же иш аракет 15 айдан ашуун мезгилге созулса, камтыйт.

ii) Мындай максаттар үчүн резидент жалдаган кызматчылар же башка персонал аркылуу резиденттерге консультациялык кызмат көрсөтүүлөрдү

кошуп алганда кызмат көрсөтүү, бирок мындай мүнөздөгү иш аракет өлкөнүн чегинде жана 12 айдан ашуун мезгилге улантылса (бир же ошол эле же болбосо аны менен байланыштуу долбоор үчүн).

4. Ушул Статьянын мурунку жоболоруна карабастан, "туруктуу мекеме" термини төмөндөгүлөрдү камтыбайт:

- a) имараттарды ишканага таандык болгон товарларды же буюмдарды сактоо, демонстрациялоо же жеткирүү үчүн гана пайдалануу;
- b) жалаң гана сактоо, демонстрациялоо же жеткирүү максаттары үчүн ишканага таандык болгон товарлардын же буюмдардын запастарын күтүү;
- c) башка ишкана тарабынан кайра иштетүү максаттары үчүн гана ишканага таандык болгон товарлардын же буюмдардын запасын күтүү;
- d) товарларды же буюмдарды сатып алуу үчүн же ишканага маалыматтарды чогултуу үчүн гана иш аракеттин туруктуу ордун күтүү;
- e) ишкана үчүн даярдоо же көмөктөшүү мүнөзүндөгү ар кандай иш аракетти жүзөгө ашыруу максатында гана иш аракеттин туруктуу ордун күтүү;
- f) мындай комбинациянын натыйжасында келип чыккан иш аракеттин туруктуу ордунун жыйынды иш аракети даярдык же көмөктөшүү мүнөзүндө болгон шартта a) дан e) чейинки кошумча пункттарда санап көрсөтүлгөн иш аракеттин ар кандай

аракетти жүзөгө ашыруу максатында гана иш аракеттин туруктуу ордун күтүү;

f) мындай комбинациянын натыйжасында келип чыккан иш аракеттин туруктуу ордунун жыйынды иш аракети даярдык же көмөктөшүү мүнөзүндө болгон шартта а) дан е) чейинки кошумча пункттарда санап көрсөтүлгөн иш аракеттин ар кандай комбинациядагы түрлөрүн жүзөгө ашыруу үчүн гана иш аракеттин туруктуу ордун күтүү.

5. 1 – жана 2 – пункттардын жобосуна карабастан, 6 – пункт колдонула турган көз каранды эмес статусу бар агенттен башка жак ишкананын атынан аракеттенсе жана адетте Макулдашып жаткан Мамлекетте ишкананын атынан контракттарды түзүүгө полномочие болсо, анда бул ишкана үчүн аракеттенген ар кандай иш аракет жагынан бул Мамлекетте туруктуу мекемеси бар катары каралат, буга эгер мындай жактын иш аракети 4 – пунктта айтылган менен чектелсе, эгер иш аракеттин туруктуу орду аркылуу жүзөгө ашырылса, иш аракеттин бул туруктуу ордун ушул пункттун жоболоруна ылайык туруктуу мекемеге айландырбаган учурлар кирбейт.

6. Макулдашып жаткан Мамлекеттин ишканасы көз каранды эмес статусу бар брокер, комиссиялык агент же ар кандай башка агент аркылуу ал Мамлекетте ишкердик иш аракетти мындай жактар өзүнүн адеттеги иш аракетинин чектеринде иштеген шартта жүзөгө ашыргандыгы үчүн гана туруктуу мекемеси бар деп эсептелинбейт.

7. Макулдашып жаткан Мамлекеттин резиденти болуп саналган

компания контролдогондугунун же экинчи Макулдашып жаткан Мамлекеттин резиденти болуп саналган компания тарабынан контролдогондугунун фактысы же бул башка Мамлекетте ишкердик иш аракетти жүзөгө ашыргандыгы (же туруктуу мекеме аркылуу же болбосо башкача түрдө) өзүнөн өзү эле бул компаниялардын бирин экинчинин туруктуу мекемесине айландырбайт.

6 – статья

Өлүү мүлктөн киреше

1. Башка Макулдашып жаткан Мамлекетте турган өлүү мүлктөн Макулдашып жаткан Мамлекеттин резиденти алган кирешеге (айыл жана токой чарбасынан түшкөн кирешени кошуп алганда) башка бул Мамлекетте салык алынышы мүмкүн.

2. "Өлүү мүлк" деген термин каралып жаткан мүлк турган Макулдашып жаткан Мамлекеттин мыйзамдары боюнча болгондой мааниге ээ болот. Мындай учурда, термин өлүү мүлккө карата көмөчтү мүлктү, айыл жана токой чарбасында пайдаланылуучу малды жана шаймандарды, жер менчигине карата жалпы укуктун жоболору колдонула турган укуктар, өлүү мүлктүн узурфрукту (чоочун менчиктен жана андан түшкөн кирешелерден зыян келтирбестен пайдалануу укугу) жана минералдык запастарды, булактарды жана баша жаратылыш кендерин иштеп чыккандык үчүн компенсация же иштеп чыгууга укук катары өзгөрүлмө же белгиленген төлөөлөргө укуктар камтылууга тийиш; жер бетиндеги транспорт каражаттары жана аба кемелери өлүү мүлк катары каралбайт.

3. 1 – пункттун жоболору ар кандай башка формада өлүү мүлктү түздөн – түз пайдалануудан, ижарага же пайдаланууга берүүдөн алынган кирешеге карата колдонулат.

4. 1 – жана 3 – пункттардын жоболору ишкананын өлүү мүлкүнөн кирешеге жана көз каранды эмес жеке кызмат көрсөтүү үчүн пайдаланылган өлүү мүлктөн түшкөн кирешеге да колдонулат.

7 – статья

4. 1—жана 3—пункттардын жоболору ишкананын өлүү мүлкүнөн кирешеге жана көз каранды эмес жеке кызмат көрсөтүү үчүн пайдаланылган өлүү мүлктөн түшкөн кирешеге да колдонулат.

7—статья

Ишкердик иш аракеттен түшкөн пайда

1. Макулдашып жаткан Мамлекеттин ишканаларынын пайдасына эгерде ишкана экинчи Макулдашып жаткан Мамлекетте ал жерде туруктуу жайгашкан мекемеси аркылуу ишкердик иш аракетти жүзөгө ашырбаса, ошол Мамлекетте гана салык салынат. Эгерде жогоруда айтылгандай ишкана өзүнүн иш аракетин жүзөгө ашырып жатса, анда ишкананын пайдасына башка Мамлекетте салык салынышы мүмкүн, бирок туруктуу мекемеге таандык болгон жагынан гана салынышы мүмкүн.

2. 3—пункттун жоболорун эске алып, эгерде Макулдашып жаткан бир Мамлекеттин ишканасы экинчи Макулдашып жаткан Мамлекетте ал

жерде туруктуу жайгашкан мекемеси аркылуу ишкердик иш аракетти жүзөгө ашырып жатса, анда ар бир Макулдашып жаткан Мамлекетте эгерде ал ишкана өз алдынча жана айрым ишкана болуп, ушундай эле же ошого окшош иш аракет жүргүзсө, ушундай эле же ошого окшош шарттарда туруктуу мекемеси болгон ишканадан толук көз карандылыкта аракеттенсе, бул туруктуу мекемеге алышы мүмкүн болгон пайда таандык болот.

3. Туруктуу мекеменин пайдасын аныктоодо башкаруу жана жалпы административдик чыгымдарды кошуп алганда туруктуу мекеме турган Мамлекетте же анын чегинен тышкары жерде бул чыгымдар жүргүзүлгөндүгүнө карабастан туруктуу мекеменин чыгымдары болуп саналат.

4. Эч кандай пайда ишкана үчүн ошол туруктуу мекеме жүргүзгөн товарларды же буюмдарды жөн эле сатып алуу себеби боюнча туруктуу мекемеге чегерилбейт.

5. Эгерде пайда ушул Макулдашуунун башка Статъяларында айрым каралуучу кирешенин элементтерин камтыса, анда бул Статъялардын жоболору ушул Статъянын жоболоруна тийиши болбойт.

8—статья

Эл аралык ташуулар

1. Макулдашып жаткан Мамлекеттин ишканасы эл аралык ташууларда аба кемелерин же жер бетиндеги транспорт каражаттарын эксплуатациялоодон алган пайдасына ошол Мамлекетте гана салык салынат.

2. Ушул Статъянын максаттары үчүн эл аралык ташууда аба кемелерин эксплуатациялоодон Макулдашып жаткан мамлекеттин ишканасы алган пайда төмөндөгүлөрдү камтыйт:

a) экипажы бар же экипажы жок толук жабдылган кемени ижарага алуудан түшкөн пайда;

b) эл аралык ташууларда пайдаланылуучу контейнерлерди (траллерлерди жана контейнерлерди ташууга тийиши бар жабдууларды кошуп алганда) пайдалануудан же ижарага алуудан алган пайда;

эгерде мындай пайда 1—пунктун жобосу колдонулган пайдага карата экинчи даражада болсо.

3. 1—пункттун жоболорун эскерип, ошол транспорт каражаттарын

жабууларды кошуп алганда) пайдалануудан же ижарага алуудан алган пайда;

эгерде мындай пайда 1-пунктун жобосу колдонулган пайдага карата экинчи даражада болсо.

3. 1-пунктун жоболору ошондой эле транспорттук каражаттарды эксплуатациялоо боюнча биргелешкен ишканада же эл аралык уюмда пулга (биргелешкен кызмат көрсөтүү) катышуудан алынган пайдага карата колдонулат.

9 — статья Тектеш ишканалар

1. Эгерде:

а) Макулдашып жаткан Мамлекеттин ишканасы Макулдашып жаткан экинчи Мамлекеттин ишканасын башкарууга, контролдоого же анын капиталына түздөн — түз же кыйыр түрдө катышканда; же

б) Макулдашып жаткан бир Мамлекеттин ишканасынын, ошондой эле Макулдашып жаткан экинчи Мамлекеттин ишканасын башкарууга, контролдоого же анын капиталына бир эле жактар түздөн — түз же кыйыр түрдө катышканда,

ар бир учурда эки ишкананын ортосунда алардын коммерциялык же финансылык мамилелеринде эки көз каранды эмес ишкананын ортосунда болгондордон айырмаланган шарттар түзүлгөн же белгиленген болсо, анда алардын бирине чегерилүүгө тийиш болгон, бирок бул шарттардын болгондугунан ага чегерилбеген ар кандай алынган пайда бул ишкананын пайдасына киргизилиши жана тийиштүү салык салынышы мүмкүн.

2. Эгерде Макулдашып жаткан Мамлекет бул Мамлекеттин ишканасынын пайдасына экинчи Макулдашып жаткан Мамлекеттин ишканасынын пайдасын камтыса — демек салык салынса — ал боюнча Макулдашып жаткан экинчи Мамлекеттин пайдасына башка бул Мамлекетте салык салынат жана мына ошентип киргизилген пайда биринчи жолу айтылган Мамлекеттин ишканасына чегерилген пайда болуп саналат, эгерде эки ишкананын ортосунда түзүлгөн шарттар көз каранды эмес ишканалардын ортосунда болгон шарттарга окшош болсо, анда бул башка Мамлекет ушул пайдадан өндүрүлүп алына турган салыктын суммасына тийиштүү түзөтүүлөрдү жасай алат. Мындай түзөтүүнү аныктоодо ушул Макулдашуунун башка жоболору эске алынууга тийиш, ал эми Макулдашып жаткан Мамлекеттердин компетенттүү органдары зарыл болгон учурда бир — бири менен консультациялашат.

10 — статья Дивиденддер

1. Макулдашып жаткан Мамлекеттин резиденти болуп саналган компания Макулдашып жаткан экинчи Мамлекеттин резидентине төлөп бере турган дивиденддерге бул экинчи Мамлекетте салык салынышы мүмкүн.

2. Бирок, мындай дивиденддерге да резиденти дивиденддерди төлөөчү компания болуп саналган Макулдашып жаткан Мамлекетте ошол Мамлекеттин мыйзамдарына ылайык салык салынышы мүмкүн, бирок алуучу дивиденддердин чыныгы ээси Макулдашып жаткан экинчи Мамлекеттин резиденти болуп саналса, анда мындай жол менен өндүрүлүп алынган салык дивиденддердин жалпы суммасынын 10 % нен ашпайт.

3. "Дивиденддер" деген термин ушул Статъяда падалануу үчүн пайдага катышуу укугун берген акциялардан, уюштуруучулардын акцияларынан же карыздык талаптар болуп саналбаган башка укуктардан түшкөн кирешелер, ошондой эле пайланы белгилтүүчү компания резиденти болгон ошол

мамлекеттин резиденти болуп саналса, анда мындай жол менен өндүрүлүп алынган салык дивиденддердин жалпы суммасынын 10 % нен ашпайт.

3. "Дивиденддер" деген термин ушул Статьяда падалануу үчүн пайдага катышуу укугун берген акциялардан, уюштуруучулардын акцияларынан же карыздык талаптар болуп саналбаган башка укуктардан түшкөн кирешелер, ошондой эле пайданы бөлүштүрүүчү компания резиденти болгон ошол Мамлекеттин мыйзамдарына ылайык акциялардан түшкөн кирешелерге карата салык салуу жагынан теңештирилген башка корпоративдик укуктардан түшкөн киреше жана салынган капиталдан жана инвестициялык тресттерден алынган киреше дегендик болот.

4. Башка Макулдашып жаткан Мамлекетте ал жерде жайгашкан туруктуу мекемеси аркылуу ишкердик иш аракетти жүзөгө ашырып жаткан Макулдашып жаткан Мамлекеттин компаниясынын пайдасына, 7—Статьяга ылайык салык салынгандан кийин туруктуу мекеме жайгашкан Макулдашып жаткан Мамлекетте ушул Статьянын 2—пунктуна ылайык калган суммасына салык салынышы мүмкүн.

5. 1— жана 2—пункттардын жоболору эгерде Макулдашып жаткан Мамлекеттин резиденти болуп саналган дивиденддердин чыныгы ээси резиденти дивиденддерди төлөөчү компания болуп саналган Макулдашып жаткан башка Мамлекетте анда турган туруктуу мекеме аркылуу ишкердик иш аракетти жүзөгө ашырса же дивиденддер төлөнгөн ал жерде туруктуу жайгашкан базадан жана холдингден бул башка Макулдашып жаткан Мамлекетте көз каранды эмес жеке кызмат көрсөтсө, чындыгында мына ушундай туруктуу мекемеге же туруктуу базага таандык болсо колдонулбайт. Мындай учурда 7—жана 14—Статьялардын жоболору кырдаалга жараша колдонулат.

11 — статья Проценттер

1. Макулдашып жаткан бир Мамлекетте келип чыккан жана Макулдашып жаткан экинчи Мамлекеттин резидентине төлөнө турган проценттерге бул башка Мамлекетте салык салынышы мүмкүн.

2. Бирок, мындай проценттерге да алар келип чыккан Макулдашып жаткан Мамлекетте жана ошол Мамлекеттин мыйзамдарына ылайык салык салынышы мүмкүн, бирок эгерде алуучу проценттердин чыныгы ээси Макулдашып жаткан экинчи Мамлекеттин резиденти болуп саналса, анда мындай жол менен өндүрүлүп алынган салык проценттердин жалпы суммасынын 10 %нен ашпайт.

3. 2—пункттун жоболоруна көз каранды эмес төмөндө келип чыккан проценттер:

a) Кыргызстанда Түркиянын Өкмөтүнө же Түркиянын Борбордук Банкына төлөнүүчүлөр кыргыз салыктарынан бошотулат;

b) Түркияда Кыргызстандын Өкмөтүнө же Кыргызстандын Улуттук Банкына төлөнө тургандар түркиялык салыктардан бошотулат.

4. "Проценттер" деген термин ушул Статьяда пайдаланууда барымта менен камсыз кылынган же камсыз кылынбаган жана карызгорлордун пайдасына катышууга укук берүүчү же бербөөчү ар кандай түрдөгү карыздык талаптардан түшкөн киреше, атап айтканда, өкмөттүк баалуу кагаздардан түшкөн киреше жана облигациялар же карыздык милдеттемелерден түшкөн киреше дегендикти билдирет.

5. 1— жана 2—пункттардын жоболору эгерде Макулдашып жаткан Мамлекеттин резиденти болуп саналган проценттердин чыныгы ээси проценттер келип чыккан башка Макулдашып жаткан Мамлекетте ал жерде туруктуу жайгашкан мекеме аркылуу ишкердик иш аракетти жүзөгө ашырса же ал жерде туруктуу жайгашкан базадан бул башка Мамлекетте көз карандысыз жекече кызмат көрсөтүп жатса же мурда көрсөтсө жана

5. 1 – жана 2 – пункттардын жоболору эгерде Макулдашып жаткан Мамлекеттин резиденти болуп саналган проценттердин чыныгы ээси проценттер келип чыккан башка Макулдашып жаткан Мамлекетте ал жерде туруктуу жайгашкан мекеме аркылуу ишкердик иш аракетти жүзөгө ашырса же ал жерде туруктуу жайгашкан базадан бул башка Мамлекетте көз карандысыз жекече кызмат көрсөтүп жатса же мурда көрсөтсө жана проценттер төлөнгөн карыздык талаптар чындыгында ушундай туруктуу мекемеге же туруктуу базага таандык болсо колдонулбайт. Мындай учурда 7 – же 14 – Статъялардын жоболору кырдаалга жараша колдонулат.

6. Эгерде төлөөчү бул Мамлекеттин өзү, жергиликтүү бийлик органдары же ошол Мамлекеттин резиденти болуп саналса, проценттер Макулдашып жаткан Мамлекетте келип чыгат деп эсептелинет. Эгерде проценттерди төлөөчү жак Макулдашып жаткан Мамлекеттин резиденти болуп саналгандыгына же саналбагандыгына, проценттер төлөнө турган карыздын келип чыгышына байланыштуу Макулдашып жаткан Мамлекетте туруктуу мекемеси же туруктуу базасы бар же жок экендигине карабастан жана мындай проценттер ушундай туруктуу мекеме (өкүлчүлүк) тарабынан же туруктуу база тарабынан төлөнүп жаткандыгына карабастан, мындай проценттер ошол туруктуу мекеме же туруктуу база жайгашкан Мамлекетте келип чыгат деп эсептелет.

7. Эгерде төлөөчү менен проценттердин чыныгы ээсинин ортосундагы же алар менен кандайдыр бир башка жактын ортосундагы атайын мамилелердин себеби боюнча ал төлөнүүгө тийиштигинин негизинде карыздык талаптарга таандык болгон проценттердин суммасы мындай мамилелер жок болгондо төлөөчү менен проценттердин чыныгы ээсинин ортосунда макулдашылууга тийиш болгон суммадан ашып кетсе, анда ушул Статъянын жоболору акыркы айтылган суммага карата гана колдонулат. Мындай учурда төлөөнүн ашык бөлүгүнө ушул Макулдашуунун башка жоболорун эске алуу менен ар бир Макулдашып жаткан Мамлекеттин мыйзамдарына ылайык салык салынууга тийиш.

12 – статья Роялти

1. Макулдашып жаткан бир Мамлекетте келип чыккан жана экинчи Макулдашып жаткан Мамлекеттин резидентине төлөнүүчү роялтиге бул башка Мамлекетте салык салынышы мүмкүн.

2. Бирок, алар келип чыккан Макулдашып жаткан Мамлекетте жана ошол Мамлекеттин мыйзамдарына ылайык мындай роялтиге да салык салынышы мүмкүн, бирок алуучу же роялтинин чыныгы ээси башка

Макулдашып жаткан Мамлекеттин резиденти болуп саналса, анда мындай жол менен өндүрүлгөн салык роялтинин жалпы суммасынын 10 % менен ашпоого тийиш.

3. "Роялти" деген термин ушул Статъяда пайдаланууда радио уктуруу же телекөрсөтүүдө пайдаланылуучу кинофильмдерди жана жазууларды кошуп алганда, адабият, искусство же илим чыгармаларына автордук ар кандай укукту пайдалануу же пайдалануу укугун бергендик үчүн, ар кандай патент, соода маркасы, дизайн же модель, планды, жашыруун формуланы же процессти же өнөр жайлык, комерциялык же илимий жабдууну пайдалангандык үчүн же пайдалануу укугу, же болбосо өнөр жайлык, комерциялык же илимий тажрыйбага тийиштүү маалымат (ноу – хау) үчүн сыйлык катары алган ар кандай түрдөгө төлөөлөр дегендикти билдирет.

4. Эгерде Макулдашып жаткан Мамлекеттин резиденти болуп саналган роялтинин чыныгы ээси роялти келип чыккан башка Макулдашып жаткан Мамлекетте анда туруктуу жайгашкан мекеме аркылуу ишкердик иш аракетти жүзөгө ашырса же ошол башка Мамлекетте анда туруктуу жайгашкан базадан көз каранды эмес кесиптик кызмат көрсөтүп жатса роялти төлөнө турган укук же мүлк чындыгында ушундай мекеме же туруктуу база менен байланыштуу болсо 1 – жана 2 – пункттун жоболору

4. Эгерде макулдашып жаткан Мамлекеттин резиденти болуп саналган роялтинин чыныгы ээси роялти келип чыккан башка Макулдашып жаткан Мамлекетте анда туруктуу жайгашкан мекеме аркылуу ишкердик иш аракетти жүзөгө ашырса же ошол башка Мамлекетте анда туруктуу жайгашкан базадан көз каранды эмес кесиптик кызмат көрсөтүп жатса роялти төлөнө турган укук же мүлк чындыгында ушундай мекеме же туруктуу база менен байланыштуу болсо 1-жана 2-пункттун жоболору колдонулбайт. Мындай учурда 7-же 14-Статьялардын жоболору кырдаалга жараша колдонулат.

5. Эгерде төлөөчү Мамлекеттин өзү, же жергиликтүү бийлик органдары, же ошол Мамлекеттин резиденти болуп саналса роялти Макулдашып жаткан Мамлекетте келип чыккан деп эсептелинет. Эгерде роялтини төлөөчү жак ал Макулдашып жаткан Мамлекеттин резиденти болуп саналгандыгына же болуп саналбагандыгына жараша башка Макулдашып жаткан Мамлекетте туруктуу мекемеси же туруктуу базасы болсо, ага байланыштуу роялтинин келип чыгышына мүмкүндүк берген укугуна же мүлкүнө байланыштуу болсо мындай роялти ушундай туруктуу мекеме же туруктуу база тарабынан төлөнөт, ал эми мындай роялти туруктуу мекемеси же туруктуу базасы жайгашкан Мамлекетте келип чыккан деп эсептелинет.

6. Эгерде төлөөчү менен роялтинин чыныгы ээсинин ортосунда же экөө менен кандайдыр бир башка жактын ортосунда атайын мамилелердин натыйжасынын негизинде төлөнө турган пайдаланууга, укукка же маалыматка тийиши болгон роялтинин суммасы мындай мамилелер жок болгондо төлөөчү менен роялтинин чыныгы ээсинин ортосунда макулдашылган суммадан ашып кетсе, анда ушул Статянын жобосу акыркы айтылган суммага карата гана колдонулат. Мындай учурда төлөөнүн ашык суммасына мурдагыдай эле ар бир Макулдашып жаткан Мамлекеттин мыйзамдарына ылайык, ушул Макулдашуунун башка жоболорун тийиштүү түрдө эске алуу менен салык салынууга тийиш.

13-статья

Мүлктөн ажыратуудан кирешелер

1. 6-Статяда айтылган жана башка Макулдашып жаткан Мамлекетте жайгашкан өлүү мүлктөн ажыратуудан түшкөн кирешелерге башка Мамлекетте салык салынышы мүмкүн.

2. Макулдашып жаткан Мамлекеттин ишканасы экинчи Макулдашып жаткан Мамлекеттеги туруктуу мекемесинин ишкердик иш аракетте пайдаланган жандуу мүлкүнүн бир бөлүгүн түзгөн өлүү мүлктөн башка мүлктөн же болбосо Макулдашып жаткан бир Мамлекеттин Макулдашып жаткан экинчи Мамлекеттеги резидентине көз каранды эмес жеке кызмат көрсөтүү үчүн жеткиликтүү болгон туруктуу базага тийиштүү өлүү мүлктөн башкача мүлктөн ажыратуудан пайда жана киреше, мындай туруктуу мекемеден ажыратуудан (айрым же бардык ишкана менен бирге) же мындай туруктуу базаны ажыратуудан пайданы жана кирешени кошуп алганда ошол башка Мамлекетте салык салынышы мүмкүн.

3. Эл аралык ташууларда пайдаланылуучу аба кемелеринен же жер бетиндеги транспорттук каражаттардан ажыратуудан же мындай аба кемелерин же жер бетиндеги транспорт каражаттарын пайдалануу менен байланыштуу болгон жандуу мүлктөн ажыратуудан макулдашып жаткан Мамлекеттин резиденти алган кирешелерге ошол Макулдашып жаткан Мамлекетте гана салык салынат.

4.1-2-жана 3-пункттарда айтылбаган кандайдыр бир мүлктөн ажыратуудан түшкөн кирешелерге резиденти ажыратылган мүлктүн жагы болуп саналган Макулдашып жаткан Мамлекетте гана салык салынат. Бирок мурунку сүйлөмдө айтылган жана башка Макулдашып жаткан мамлекеттен алынган мүлктөн ажыратуудан түшкөн кирешеге эгерде сатып алуу менен ажыратуунун ортосундагы убактылуу мезгил бир жылдан ашпаса, башка Макулдашып жаткан Мамлекетте салык салынат.

болуп саналган Макулдашып жаткан Мамлекетте гана салык салынат. Бирок мурунку сүйлөмдө айтылган жана башка Макулдашып жаткан мамлекеттен алынган мүлктөн ажыратуудан түшкөн кирешеге эгерде сатып алуу менен ажыратуунун ортосундагы убактылуу мезгил бир жылдан ашса, башка Макулдашып жаткан Мамлекетте салык салынат.

14 – статья

Көз каранды эмес жекече кызмат көрсөтүүлөр

1. Макулдашып жаткан Мамлекеттин резиденти кесиптик кызмат көрсөтүүдөн же көз каранды эмес мүнөздөгү башка ушул сыяктуу иш аракеттен алган кирешеге ушул Мамлекетте гана салык салынат, буга ал башка Макулдашып жаткан Мамлекетте мындай иш аракетти жүзөгө ашыруу максатында дайыма кол жеткидей туруктуу базага ээ болгон учурлар кирбейт. Эгерде анын мындай туруктуу базасы болсо, кирешеге башка Мамлекетте салык салынышы мүмкүн, бирок бул туруктуу базага таандыгы жагынан гана болот.

2. “Кесиптик кызмат көрсөтүүлөр” деген термин атап айтканда көз каранды эмес илимий, адабий, артисттик, билим берүү же педагогикалык иш аракетти, ошондой эле дарыгерлердин, юристердин, инженерлердин,

архитекторлордун, стоматологдордун жана бухгалтерлердин көз каранды эмес иш аракетин камтыйт.

15 – статья

Көз каранды жекече кызмат көрсөтүүлөр

1. 16,18,19 жана 20 – Статьялардын жоболорун эске алып жалданып иштөөгө байланыштуу Макулдашып жаткан Мамлекеттин резиденти алган эмгек акыга, майанага жана башка ушундай сыйлыктарга, эгерде жалданып иштөө Макулдашып жаткан экинчи Мамлекетте аткарылбаган болсо, ушул Макулдашып жаткан Мамлекетте гана салык салынат. Эгерде жалданып иштөө жумушу мына ушундай түрдө аткарылса, анда мына ушуга байланыштуу алынган сыйлыкка ушул башка Мамлекетте салык салынышы мүмкүн.

2. 1 – пункттун жоболоруна карабастан башка Макулдашып жаткан Мамлекетте аткарылган жалданып иштөөгө байланыштуу Макулдашып жаткан Мамлекеттин резиденти алган сыйлыкка биринчи айтылган Мамлекетте гана салык салынат, эгерде:

- a) алуучу кызыккан календардык жылы башталуучу же аяктоочу ар кандай 12 айлык мезгилде жыйындысында 183 күндөн ашпаган мезгилдин же мезгилдердин ичинде башка Макулдашып жаткан Мамлекетте болсо, жана
- b) сыйлык башка Мамлекеттин резиденти болуп саналбаган жалдоочу тарабынан же жалдоочунун атынан төлөнбөсө; жана
- c) сыйлык жалдоочунун башка Мамлекетте болгон туруктуу мекемеси же туруктуу базасы тарабынан төлөнбөсө.

3. Ушул Статьянын мурунку жоболоруна карабастан эл аралык ташууларда Макулдашып жаткан Мамлекеттин ишканасы эксплуатациялоочу аба кемесинин бортунда же жер бетиндеги транспорт каражаты менен аткарылган жанданма жумуш үчүн алынган сыйлыкка ошол Мамлекетте салык салынышы мүмкүн.

16 – статья

Директорлордун сыйлыктары

Башка Макулдашып жаткан Мамлекеттин резиденти болуу менен

16 – статья Директорлордун сыйлыктары

Башка Макулдашып жаткан Мамлекеттин резиденти болуу менен компаниянын директорлор Кеңешинин мүчөсү катары Макулдашып жаткан Мамлекеттин резиденти алган директордук жана ушуга окшош төлөөлөргө башка Мамлекетте салык салынышы мүмкүн.

17 – статья Артистер жана спортсмендер

1. 14 – жана 15 – Статьялардын жоболоруна карабастан театрдын, кинонун, радионун, телекөрсөтүүнүн артисти, же музыкант сыяктуу искусствонун кызматкери катары жана спортсмен катары Макулдашып жаткан Мамлекетте жүзөгө ашырган жекече иш аракети менен алган кирешеге башка Макулдашып жаткан Мамлекетте салык салынышы мүмкүн.

2. Эгерде искусствонун кызматкери же спортсмен жүзөгө ашырган жекече иш аракет жагынан киреше искусствонун кызматкеринин же спортсмендин өзүнө эмес, башка жакка чегерилсе, анда бул кирешеге 7, 14 жана 15 – Статьялардын жоболоруна карабастан искусствонун кызматкеринин же спортсмендин иш аракети жүзөгө ашырылган Макулдашып жаткан Мамлекетте салык салынат.

3. Макулдашып жаткан Мамлекетте искусство кызматкери же спортсмен жүргүзгөн иш аракеттен алынган киреше, эгерде бул Мамлекетке визит Макулдашып жаткан башка Мамлекеттин мамлекеттик фондулары, саясий бөлүмдөрү же жергиликтүү бийлик органдары тарабынан толук же негизинен колдоого алынса, ошол Мамлекетте салыктан бошотулат.

18 – статья Пенсиялар

1. 19 – Статьянын 1 – пунктунун жоболорун эске алуу менен Макулдашып жаткан Мамлекеттин резидентине жалдоо боюнча мурунку иши жагынан төлөнгөн пенсияларга жана башка ушул сыяктуу сыйлыктарга ошол Мамлекетте гана салык салынат. Ушул жобо ошондой эле Макулдашып жаткан Мамлекеттин резидентине төлөнүүчү өмүрлүк аннуитетине карата колдонулат.

2. "Аннуитет" деген термин ушуга окшош жана толук сыйлык төлөөнүн ордуна ушундай төлөөлөрдү жүргүзүүгө милдеттемеге ылайык белгиленген убакта өмүр бою же болбосо убакыттын белгилүү мезгилинин ичинде жеке адамга акчалай түрдө же наркынын акчалай эквивалентинде мезгил – мезгили менен төлөнүүгө тийиш болгон белгилүү сумма дегендикти билдирет.

19 – статья Мамлекеттик кызмат

1. Мамлекеттик мүнөздөгү милдеттемелерди аткаруу боюнча ошол Мамлекетке же жергиликтүү бийлик органына көрсөтүлгөн кызматтар жагынан ар кандай жеке адамга Макулдашып жаткан Мамлекет же жергиликтүү бийлик органдары төлөй турган пенсияларды кошуп алганда

маянага, эмгек акыга жана башка ушул сыяктуу сыйлыктарга ошол Мамлекетте гана салык салынат.

2. 15, 16, 17 жана 18 – Статьялардын жоболору Макулдашып жаткан Мамлекеттин же жергиликтүү бийлик органдарынын ишкердик иш аракети аткарышына байланыштуу жүзөгө ашырыла турган маянага, эмгек акыга

маянага, эмгек акыга жана башка ушул сыяктуу сыйлыктарга ошол Мамлекетте гана салык салынат.

2. 15,16,17 жана 18 –Статьялардын жоболору Макулдашып жаткан Мамлекеттин же жергиликтүү бийлик органдарынын ишкердик иш аракетти аткарышына байланыштуу жүзөгө ашырыла турган маянага, эмгек акыга жана ушу сыяктуу башка сыйлыктарга жана пенсияларга карата колдонулат.

20 – статья

Окутуучулар жана студенттер

1. Макулдашып жаткан Мамлекеттин улуттук адамдары болуп саналган жана башка Макулдашып жаткан Мамлекетте жалаң гана билим алуу же практикадан өтүү максаты менен жүргөн студент же стажер алган жанын өзүн багуу, билим алуу же практикадан өтүү үчүн арналган төлөөлөргө мындай төлөөлөр ошол башка Мамлекеттин чегинен тышкаркы булактардан келип чыккан шартта ошол башка Мамлекетте салык салынбайт.

2. Макулдашып жаткан Мамлекеттин улуттук адамдары болуп саналган жана башка максаты эки жылдан ашпаган мезгилге же мезгилдерге окуу жана илимий изилдөөлөргө тартуу болгон башка Макулдашып жаткан Мамлекетте жүргөн окутуучулар же инструкторлор алган сыйлыктар да мындай төлөөлөр ошол башка Мамлекеттин чегинен тышкары болгон булактардан келип чыккан шартта окуу же илимий изилдөөлөр боюнча жекече кызмат көрсөтүүдөн анын сыйлыктары салыктардан бошотулат.

21 – статья

Башка кирешелер

1. Кайсы булактан келип чыккандыгына карабастан Макулдашып жаткан Мамлекеттин резидентинин кирешелеринин ушул Макулдашуунун мурунку Статьяларында айтылбаган түрлөрүнө ошол Мамлекетте гана салык салынат.

2. 1–пункттин жоболору 6–Статьянын 2–пунктунда аныкталган өлүү мүлктүн кирешелеринен башка кирешелерге эгерде мындай кирешелерди алуучу Макулдашып жаткан Мамлекеттин биринин резиденти болуп саналса, башка Макулдашып жаткан Мамлекетте анда жайгашкан туруктуу мекеме аркылуу ишкердик иш – аракетти жүзөгө ашырса жана ал жерде жайгашкан туруктуу база аркылуу ошол башка Мамлекетте көз каранды эмес жекече кызмат көрсөтсө, укук жана мүлктү, ага байланыштуу кирешени төлөө жүргүзүлсө, чындыгында ушундай туруктуу мекеме же туруктуу база менен байланыштуу болсо, колдонулбайт. Мындай учурда 7 же 14 –Статьялардын жоболору кырдаалга жараша колдонулат

22 – статья

Кош салык салууну четтетүүнүн ыкмасы

1. Түркиянын резиденттери үчүн кош салык салуу төмөндөгүдөй четтетилет:

а) эгерде Түркиянын резиденти төмөндө б) кошумча пунктунда айтылган кирешеден башка киреше алса, ал ушул Макулдашуунун жоболоруна ылайык Кыргызстанда салык салынышы мүмкүн, Түркия мындай кирешени салыктан бошотот, бирок бул жактын кирешесинин калган бөлүгүнө салыкты эсептегенде бошотулган киреше мына ушундай түрдө бошотулбаса колдонула турган салыктын ставкасын колдоно алат;

б) эгерде Түркиянын резиденти ушул Макулдашуунун 10,11 жана 12 –Статьяларынын жоболоруна ылайык Кыргызстанда салык салынышы мүмкүн болсо Түркия бул жактын кирешесинен алынышы салыктын

кирешесинин калган бөлүгүнө салыкты эсептегенде бошотулган киреше мына ушундай түрдө бошотулбаса колдонула турган салыктын ставкасын колдоно алат;

b) эгерде Түркиянын резиденти ушул Макулдашуунун 10,11 жана 12—Статьяларынын жоболоруна ылайык Кыргызстанда салык салынышы мүмкүн болсо Түркия бул жактын кирешесинен алынуучу салыктан Кыргызстанда төлөнгөн салыкка барабар сумманы чыгарып салууга мүмкүндүк берет.

Мындай чыгарып салуулар ошондой болсо да Кыргызстанда салык салынышы мүмкүн болгон кирешеге тийиштүү эсептен чыгаруулар берилгенге чейин эсептелген салыктын бөлүгүнөн ашпоого тийиш.

2. Кыргызстандын резиденттери үчүн кош салык салуу төмөндөгүдөй четтетилет:

a) эгерде Кыргызстандын резиденти төмөндө ушул Макулдашуунун жоболоруна ылайык Түркияда салык салынышы мүмкүн болгон киреше алса, Кыргызстан бул резиденттин кирешесинен салыкты түздөн — түз же эсептен чыгаруу жолу менен Түркияда төлөнгөн кирешеден алынган салыкка барабар сумманы эсептен чыгарып салуу мүмкүндүк берет.

Бул эсептен чыгаруулар ар кандай учурда Түркияда салык салынышы мүмкүн болгон кирешеге тийиштүү кирешелерден алынуучу салыктын бөлүгүнөн (эсептен чыгаруу берилгенге чейин эсептелгендей) ашпоого тийиш.

b) эгерде Кыргызстандын резиденти ушул Макулдашуунун жоболоруна ылайык киреше алса, Түркияда салык салынышы мүмкүн, Кыргызстан бул кирешени салык салынуучу базага, бирок Кыргызстанда салык салына турган мындай кирешеге салыктын ставкасын аныктоо максаты үчүн гана киргизе алат.

23 — статья Дискриминациялабоо

1. Макулдашып жаткан Мамлекеттин улуттук адамдары Макулдашып жаткан экинчи Мамлекетте ошол эле кырдаалдарда, атап айтканда,

туруктуу жашаган орду жагынан ошол башка Мамлекеттин улуттук адамдары дуушар кылынган же дуушар кылынышы мүмкүн болгон салык салуудан жана ага байланыштуу милдеттемелер жагынан башка Макулдашып жаткан Мамлекетте башкача же бир кыйла оор салык салынууга же болбосо ар кандай ага байланыштуу милдеттемелерге дуушар кылынбайт.

2. 10—Статьянын 4—пунктунун жоболорун эске алып, Макулдашып жаткан Мамлекеттин ишканасы экинчи Макулдашып жаткан Мамлекетте болгон туруктуу мекемесине салык салуу ушундай эле иш аракетти жүзөгө ашырып жаткан башка Мамлекеттин ишканасына салык салууга караганда ошол башка Мамлекеттегиден кем эмес ынтайлуу болууга тийиш.

3. 9—Статьянын, 11—Статьянын 7—пунктунун же 12—Статьянын 6—пунктунун жоболору колдонулган учурларынан башка убакта Макулдашып жаткан бир Мамлекеттин ишканасы башка Макулдашып жаткан Мамлекеттин резидентине жүзөгө ашырылып жаткан проценттери, роялтиси жана башка төлөөлөрү мындай ишкананын салык салынуучу пайдасын аныктоо максаттарында жогоруда айтылган биринчи Мамлекеттин резидентине төлөнө тургандай шарттарда эле эсептен чыгарылууга тийиш.

4. Капиталы толугу менен же бир бөлүгү түз же кыйыр түрдө башка Макулдашып жаткан Мамлекеттин бир же андан ашуун резиденттерине

роялтиси жана башка төлөөлөрү мындай ишкананын салык салынуучу пайдасын аныктоо максаттарында жогоруда айтылган биринчи Мамлекеттин резидентине төлөнө тургандай шарттарда эле эсептен чыгарылууга тийиш.

4. Капиталы толугу менен же бир бөлүгү түз же кыйыр түрдө башка Макулдашып жаткан Мамлекеттин бир же андан ашуун резиденттерине таандык болгон же контролдонгон Макулдашып жаткан Мамлекеттин ишканалары биринчи айтылган Макулдашып жаткан Мамлекеттин башка ушул сыяктуу ишканасы дуушар кылынган же дуушар кылынышы мүмкүн болгон кандайдыр бир салык салууга же ага байланыштуу милдеттемелерге, салык салууга аны менен байланыштуу милдеттемелерге караганда башкача же бир кыйла оор милдеттемелерге дуушар кылынууга тийиш эмес.

5. Бул жоболор Макулдашып жаткан Мамлекеттин бирин экинчи Макулдашып жаткан Мамлекеттин резиденттерине кандайдыр бир жеке женилдиктерди, алардын граждандык статусунун же өзүнүн резиденттерине берилген үй-бүлөлүк милдеттемелердин негизинде салык салуу боюнча эсептен чыгаруулар жана женилдиктер берүүгө милдеттентирүүчү катары түшүндүрүүлүгө тийиш эмес.

24 – статья

Өз ара макулдашуунун процедурасы

1. Эгерде Макулдашып жаткан Мамлекеттин бир же эки Макулдашып жаткан Мамлекеттердин аракеттери ушул Макулдашуунун жоболоруна ылайык эмес салык салууга алып келет же алып келиши мүмкүн деп эсептесе, ал ошол Мамлекеттердин улуттук мыйзамдарында каралган коргонуу каражаттарына карабастан өз ишин карап чыгуу үчүн резиденти болуп саналган Макулдашып жаткан Мамлекеттин компетенттүү органдарына бере алат, эгерде мындай учур улуттук адамы болуп саналган Мамлекеттин 23 – Статьясынын 1 – пунктунун аракетине туш келсе ушундай

болот. Арыз Макулдашып жаткан Мамлекеттердин ички мыйзамдарында көрсөтүлгөн мезгилде берилүүгө тийиш.

2. Компетенттүү орган эгер ал дооматты негиздүү деп эсептесе жана эгер анын өзү канааттандыргыдай чечимге келе албаса, ушул Макулдашуунун жоболоруна ылайык келбеген салык салууга жол бербөө максатында Макулдашып жаткан экинчи Мамлекеттин компетенттүү органы менен өз ара макулдукка келүү маселесин чечүүгө умтулат.

3. Макулдашып жаткан Мамлекеттин компетенттүү органдары ушул Макулдашууну түшүндүрүүдө же колдонууда келип чыккан ар кандай кыйынчылыктарды же шектенүүлөрдү өз ара макулдашуу боюнча чечүүгө умтулушат. Алар ошондой эле ушул Макулдашууда каралбаган учурларда кош салык салууну четтетүү үчүн бир – бири менен консультациялаша алат.

4. Макулдашып жаткан Мамлекеттердин компетенттүү органдары мурунку пункттарды түшүнүүдө макулдукка жетишүү максатында бир – бири менен алардын өздөрүнөн же алардын өкүлдөрүнөн турган биргелешкен комиссия аркылуу түздөн – түз байланышка кирише алышат.

25 – статья

Маалымат менен алмашуу

1. Макулдашып жаткан Мамлекеттердин компетенттүү органдары ушул Макулдашууну же салык салуу ушул Макулдашууга карама – каршы келбеген өлчөмдө Макулдашуу таркатыла турган салыктарга тиешеси бар ушул Макулдашуунун жоболорун же Макулдашып жаткан Мамлекеттердин ички мыйзамдарынын жоболорун аткаруу үчүн зарыл болгон маалымат менен алмашышат. Маалымат менен алмашуу 1 – Статья менен чектелбейт. Макулдашып жаткан Мамлекет алган ар кандай маалымат ошол Мамлекеттин улуттук мыйзамдарынын чектеринде алынган маалымат сыяктуу эле конфиденциалдуу деп эсептелинет жана Макулдашуу

келбеген өлчөмдө Макулдашуу таркатыла турган салыктарга тиешеси бар ушул Макулдашуунун жоболорун же Макулдашып жаткан Мамлекеттердин ички мыйзамдарынын жоболорун аткаруу үчүн зарыл болгон маалымат менен алмашышат. Маалымат менен алмашуу 1 – Статья менен чектелбейт. Макулдашып жаткан Мамлекет алган ар кандай маалымат ошол Мамлекеттин улуттук мыйзамдарынын чектеринде алынган маалымат сыяктуу эле конфиденциялдуу деп эсептелинет жана Макулдашуу таркатылган салыктарга тийиштүү баа берүү же жыйноо, өндүрүп алуу же соттук териштирүү же болбосо арыздарды кароо менен иш жүргүзгөн жактарга же органдарга (сотторду жана административдик органдарды кошуп алганда) гана билдирилет. Мындай жактар же органдар бул маалыматты ушундай максаттар үчүн гана пайдаланышат. Алар бул маалыматты ачык сот заседаниесинин жүрүшүндө же соттук чечимдерди кабыл алууда ачыкка чыгарышы мүмкүн.

2. Эч кандай учурда 1 – пункттун жоболору Макулдашып жаткан Мамлекетти милдеттер катары түшүндүрүлүүгө тийиш эмес:

- a) бул же башка Макулдашып жаткан Мамлекеттин мыйзамдарына жана административдик практикасына каршы келгидей административдик чараларды көрүү;
- b) бул же башка Макулдашып жаткан Мамлекеттин мыйзамдары боюнча же адеттеги административдик практикасынын жүрүшүндө алууга болбогон маалыматты берүү;
- c) кандайдыр бир соода; экономикалык, өнөр жайлык, коммерциялык же кесиптик жашыруун сырды же соода процессин, же болбосо ачыкка чыгаруу Мамлекеттик саясатка карама – каршы келгидей маалыматты ачыкка чыгаргыдай маалыматты берүү.

26 – статья

Дипломатиялык жана консулдук мекемелердин кызматкерлери

Ушул Макулдашуунун эч кандай жоболору эл аралык укуктун жалпы нормалары менен же атайын макулдашуулардын негизинде берилген дипломатиялык жана консулдук кызматтардын кызматкерлеринин салыктык артыкчылыктарын козгобойт.

27 – статья

Күчүнө кириши

1. Макулдашып жаткан ар бир Мамлекет ушул Макулдашуунун күчүнө кириши үчүн анын мыйзамдары талап кылган процедуралардын аяктагандыгы жөнүндө экинчи Макулдашып жаткан Мамлекетти кабарлайт. Бул Макулдашуу акыркы кабарлоо алынган күндөн тартып күчүнө кирет.

2. Ушул Макулдашуунун жоболору төмөндөгүлөргө карата аракетте болот:

- a) ушул Макулдашуу күчүнө кирген күндөн кийинки жылдын биринчи январында же андан кийин төлөнгөн же эсептелген суммалар боюнча булактардан кармалган салыктарга карата; жана

b) ушул Макулдашуу күчүнө кирген күндөн кийинки жылдын

болот:

- а) ушул Макулдашуу күчүнө кирген күндөн кийинки жылдын биринчи январында же андан кийин төлөнгөн же эсептелген суммалар боюнча булактардан кармалган салыктарга карата; жана
- б) ушул Макулдашуу күчүнө кирген күндөн кийинки жылдын биринчи январында же андан кийин башталуучу салык салынуучу жылга карата башка салыктар жагынан.

28 – статья Аракетин токтотуу

Ушул Макулдашуу Макулдашып жаткан Мамлекеттердин бири анын аракетин токтотконго чейин күчүндө кала берет. Ар бир Макулдашып жаткан Мамлекет Макулдашуу күчүнө кирген күндөн тартып 5 жыл өткөндө баштала турган ар кандай календардык жыл аяктаганга чейин 6 айдан кеч эмес Макулдашуунун аракетин токтотуу жөнүндө дипломатиялык каналдар менен кат жүзүндө кабарлоо аркылуу Макулдашуунун аракетин токтото алат. Мындай учурда Макулдашуу төмөндөгүлөр жагынан күчүн жоготот.

- а) кабарлоо берилген календардык жыл аяктагандан кийин төлөнгөн же эсептелген суммалар боюнча булактардан кармалып алынган салыктар жагынан; жана
- б) мындай кабарлоо берилген календардык жыл аяктагандан кийин баштала турган салык салынуучу жылдарга карата башка салыктар жагынан.

Муну ырастоо иретинде, буга полномочие берилген өкүлдөр ушул Макулдашууга кол коюшту.

~~1999 жылдын 1-Чокууда Анкара~~ шаарында эки нускада, ар бири түрк, кыргыз, орус жана англис тилдеринде түзүлдү, мында бардык тексттердин күчү бирдей. Текстте пикир келишпестиктер келип чыккан учурда англис тексти аныктоочу болуп саналат.

ТҮРКИЯ РЕСПУБЛИКАСЫ
ҮЧҮН

КЫРГЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫ
ҮЧҮН

СОГЛАШЕНИЕ

МЕЖДУ

ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ и КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ

ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ и

МЕЖДУ

**ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ и КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ
ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ и
ПРЕДОТВРАЩЕНИИ УКЛОНЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ
НАЛОГОВ НА ДОХОД**

ТУРЕЦКАЯ РЕСПУБЛИКА

и

КЫРГЫЗСКАЯ РЕСПУБЛИКА

**ЖЕЛАЯ ЗАКЛЮЧИТЬ СОГЛАШЕНИЕ ОБ ИЗБЕЖАНИИ
ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ и ПРЕДОТВРАЩЕНИИ
УКЛОНЕНИЯ ОТ УПЛАТЫ НАЛОГОВ НА ДОХОД,**

ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

СТАТЬЯ 1

ЛИЦА, К КОТОРЫМ ПРИМЕНЯЕТСЯ СОГЛАШЕНИЕ

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

СТАТЬЯ 2

НАЛОГИ, НА КОТОРЫЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ СОГЛАШЕНИЕ

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы, взимаемым от имени Договаривающегося Государства, либо местных органов власти, независимо от способа их взимания.

2. В качестве налогов на доходы должны рассматриваться все налоги, которыми облагается весь доход либо элементы дохода, включая налоги на доходы от отчуждения движимого и недвижимого имущества, налоги, взимаемые с общей суммы заработной платы или жалованья, выплачиваемого предприятиями.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, в частности являются:

налоги на доходы от отчуждения движимого и недвижимого имущества, налоги, взимаемые с общей суммы заработной платы или жалованья, выплачиваемого предприятиями.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, в частности являются:

а) в Турции:-

- i) подоходный налог;
- ii) корпоративный налог;
- iii) сбор, установленный на подоходный и корпоративный налог,

(далее именуемые "Турецкие налоги")

б) в Кыргызской Республике:

- i) налог на прибыль юридических лиц;
- ii) подоходный налог с физических лиц;
- iii) налог на доходы,

(далее именуемые "Кыргызские налоги").

4. Соглашение также применяется к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые вводятся после подписания настоящего Соглашения, в дополнение, либо вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств должны известить друг друга о значительных изменениях, которые внесены в их соответствующие налоговые законодательства.

СТАТЬЯ 3

ОБЩИЕ ПОНЯТИЯ

1. В целях настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а) i) термин "Турция" означает территорию Турции, территориальное море, также как и морское пространство, на которых она осуществляет юрисдикцию или суверенные права для целей разведки, добычи и сохранения природных ресурсов, в соответствии с международным правом;

ii) термин "Кыргызстан" означает Кыргызскую Республику. При использовании в географическом смысле термин "Кыргызстан" означает территорию, на которой Кыргызская Республика осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом.

в) термины «Договаривающееся Государство» и «другое Договаривающееся Государство» означают Турцию или Кыргызскую Республику, в зависимости от контекста;

с) термин налог означает любой налог, определенный в Статье 2 настоящего Соглашения;

д) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию, и любое другое объединение лиц;

е) термин "компания" означает любое корпоративное объединение

- d) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию, и любое другое объединение лиц;
- e) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любую организацию, которая рассматривается в качестве корпоративного объединения для целей налогообложения и, в случае Кыргызстана, включает, в частности, акционерное общество, общество с ограниченной ответственностью или товарищество, совместное предприятие или любое другое юридическое лицо или организацию, созданную в соответствии с законодательством Кыргызстана и которая подвержена обложению налогом на прибыль;
- f) термин "зарегистрированный офис" означает офис, зарегистрированный согласно соответствующего законодательства Договаривающихся Государств;
- g) термин "национальное лицо" означает:
- i) любое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;
 - ii) любое юридическое лицо, партнерство или ассоциацию, получившую свой статус в соответствии с действующим законодательством Договаривающегося Государства.
- h) термины "предприятие Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом Договаривающегося Государства и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;
- i) термин "компетентный орган" означает:
- i) в Турции - Министр финансов или его уполномоченный представитель; и
 - ii) в Кыргызской Республике - Министерство финансов, или его уполномоченный представитель;
- j) термин "международная перевозка" означает любую транспортировку воздушным судном или наземным транспортным средством, эксплуатируемым предприятиями Турции или Кыргызской Республики, кроме случаев, когда воздушное судно или наземное транспортное средство эксплуатируется исключительно между пунктами, расположенными на территории Турции или Кыргызстана.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством, любой термин не определенный в данной Статье, если из контекста не вытекает иное, имеет то значение, которое он имеет в данный момент по законодательству этого Государства в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение, любое значение в отношении соответствующего налогового законодательства этого Государства преобладает над значением в отношении другого законодательства этого Государства.

значение в отношении соответствующего налогового законодательства этого Государства преобладает над значением в отношении другого законодательства этого Государства.

СТАТЬЯ 4

РЕЗИДЕНТ

1. В целях настоящего Соглашения термин "резидент Договариваемого Государства" означает любое лицо, которое в соответствии с законодательством этого Государства, подлежит в нем налогообложению по причине его постоянного места жительства, постоянного местопребывания, юридического головного офиса, места управления, или по любым другим критериям подобного характера, а также включает это Государство или местные органы власти. Однако, этот термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве только в отношении дохода от источников этого Государства.
2. Если согласно положений пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договариваемых Государств, тогда его статус должен определяться следующим образом:
 - a) оно считается резидентом только того Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно имеет постоянное жилище в обоих Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);
 - b) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, либо если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из этих Государств, оно считается резидентом только того Государства, в котором оно обычно проживает;
 - d) если оно обычно проживает в обоих Государствах, либо ни в одном из них, оно считается резидентом только того Государства, гражданином которого оно является;
 - e) если оно является гражданином обоих Государств, либо ни одного из них, компетентные органы Договариваемых Государств будут решать вопрос по взаимному согласию.
3. Если согласно положений пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Государств, тогда оно считается резидентом того Государства, в котором расположен его зарегистрированный офис.

СТАТЬЯ 5

ПОСТОЯННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое осуществляется полностью или частично предпринимательская деятельность предприятия.

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое осуществляется полностью или частично предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное учреждение" главным образом включает:

- a) место управления;
- b) отделение;
- c) офис ;
- d) фабрика;
- e) мастерская, и
- f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или другое место добычи природных ресурсов.

3. i) Термин "постоянное учреждение" также включает строительную площадку, монтажный или сборочный объект или проектную установку или деятельность, связанную с наблюдением за выполнением этих работ, но только если такое строительство, проект или деятельность продолжаются в период более 15 месяцев.

ii) Оказание услуг, включая консультационные услуги резидентам через служащих или другой персонал, нанятый резидентом для таких целей, но только если деятельность такого характера продолжается (для одного и того же или связанного с ним проекта) и пределах страны и период более 12 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей Статьи, термин "постоянное учреждение" не включает:

- a) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;
- b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;
- c) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;
- d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий, либо сбора информации для предприятия;
- e) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;
- f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от a) до e), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности,

характера;

- f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до е), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо - иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6 - действует от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в этом Государстве, в отношении любой деятельности, которую это лицо предпринимает для предприятия, за исключением если только деятельность этого лица ограничивается упомянутой в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное учреждение согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие Договариваемого Государства не считается имеющим постоянное учреждение в другом Договариваемом Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом в другом Государстве через брокера, комиссионного агента, либо другого агента, имеющего независимый статус, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, которая является резидентом Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, или осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом государстве (либо через постоянное учреждение, либо иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

СТАТЬЯ 6

ДОХОД ОТ НЕДВИЖИМОГО ИМУЩЕСТВА

1. Доход, получаемый резидентом Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского и лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в том другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договариваемого Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. В любом случае, термин должен включать имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права и отношении земельной собственности, узупфрукт (право пользования чужой собственностью и доходами от нее без причинения ущерба) недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи, в качестве компенсации за разработку, или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов; наземные транспортные средства и воздушные суда не рассматриваются как недвижимое имущество.

собственности и доходами от нее без причинения ущерба) недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи, в качестве компенсации за разработку, или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов; наземные транспортные средства и воздушные суда не рассматриваются как недвижимое имущество.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в какой-либо другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия, и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

СТАТЬЯ 7

ПРИБЫЛЬ ОТ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность, как сказано выше, прибыль предприятия может облагаться налогом в том другом Государстве, но только та его часть, которая относится к такому постоянному учреждению.

2. С учетом положения пункта 3, когда предприятие Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую бы оно получило, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или

аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях, и действовало полностью независимо от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения, допускается вычет расходов, которые являются затратами постоянного учреждения, включая управленческие и общие административные расходы, независимо от того произведены ли эти расходы в Государстве, в котором находится постоянное учреждение, или за его пределами.

4. Никакая прибыль не зачисляется постоянному учреждению по причине просто закупок товаров или изделий, совершаемых данным постоянным учреждением для предприятия.

5. Если прибыль включает элементы дохода, которые отдельно рассматриваются в других Статьях настоящего Соглашения, то положения этих Статей не затрагиваются положениями настоящей Статьи.

СТАТЬЯ 8

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

Статьи.

СТАТЬЯ 8

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

1. Прибыль, получаемая предприятием Договаривающегося Государства от эксплуатации воздушных судов или наземных транспортных средств в международной перевозке, облагается налогом только в этом Государстве.

2. Для целей настоящей Статьи прибыль, получаемая предприятием Договаривающегося Государства от эксплуатации воздушных судов в международной перевозке включает:

- a) прибыль, получаемую от аренды полностью оборудованного судна с экипажем или без экипажа;
- b) прибыль, получаемую от использования или от аренды контейнеров (включая траллеры и оборудование, имеющее отношение к перевозке контейнеров) используемых в международной перевозке;

если такая прибыль второстепенна по отношению к прибыли, к которой применяется положения пункта 1.

3. Положения пункта 1 также применяется к прибыли от участия в пуле (оказание совместных услуг), в совместном предприятии, либо в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

СТАТЬЯ 9

РОДСТВЕННЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ

1. Если:

- a) предприятие Договаривающегося Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства; или
- b) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства, а также предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в каждом случае между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличающиеся от тех условий, которые были бы между двумя независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла быть начислена одному из них; но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. Если Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Государстве и прибыль

соответственно, обложена налогом.

2. Если Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Государстве и прибыль, включенная таким образом первым упомянутым Государством, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы условия, созданные между двумя предприятиями были бы такими, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство может сделать соответствующие корректировки к сумме налога, взимаемого с этой прибыли, если это другое Государство принимает во внимание оправданные корректировки. При определении такой корректировки должны быть учтены другие положения настоящего Соглашения, а компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

СТАТЬЯ 10

ДИВИДЕНДЫ

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец дивидендов является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не будет превышать 10% общей суммы дивидендов.

3. Термин "дивиденды" для использования в настоящей Статье означает доходы от акций, акций учредителей или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающие право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, приравненный в отношении налогообложения к доходам от акций в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль, и доход, получаемый от вложенного капитала и инвестиционных трестов.

4. Прибыль компании Договаривающегося Государства, осуществляющей предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение, может, после обложения налогом в соответствии со Статьей 7, быть обложена налогом на оставшуюся сумму в Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное учреждение в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи.

5. Положения пункта 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное в нем постоянное учреждение, или оказывает в этом другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги с расположенной там

владелец дивидендов, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное в нем постоянное учреждение, или оказывает в этом другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с таким постоянным учреждением или такой постоянной базой. В таком случае применяются положения Статей 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

СТАТЬЯ 11

ПРОЦЕНТЫ

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в том другом Государстве.

2. Однако, такие проценты могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец процентов является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не будет превышать 10% общей суммы процентов.

3. Независимо от положений пункта 2, проценты, возникающие в:

а) Кыргызстане и выплачиваемые Правительству Турции или Центральному Банку Турции, будут освобождены от кыргызских налогов;

б) Турции и выплачиваемые Правительству Кыргызстана или Национальному Банку Кыргызстана, будут освобождены от турецких налогов.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей Статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом, дающих или не дающих право на участие в прибыли должника и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств.

5. Положения пункта 1 и 2 не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты через находящееся там постоянное учреждение, или оказывает в этом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базой, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения Статей 7 или 14.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, местные органы власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно

6. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является само это Государство, местные органы власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно

резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и такие проценты выплачиваются таким постоянным учреждением или постоянной базой, то считается, что такие проценты возникают в Государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

7. Если, в результате особых взаимоотношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, либо между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к задолженности, на основании которой она выплачивается, превышает сумму, которая была согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей Статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае, избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 12

РОЯЛТИ

1. Роялти, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться в этом другом Государстве.

2. Однако, такие роялти также могут облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец роялти является резидентом другого Договариваемого Государства, то налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 10% общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей Статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования любого авторского права на произведения литературы, искусства или науки, включая кинофильмы и записи, используемые на радиовещании или телевидения, любого патента, торговой марки, дизайна или модели, плана, секретной формулы или процесса, или за использование или права использования промышленного, коммерческого или научного оборудования, или за информацию (ноу-хау), касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пункта 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, являясь резидентом Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное там постоянное учреждение, либо оказывает в том другом Государстве независимые профессиональные услуги с расположенной там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых

владелец роялти, являясь резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное там постоянное учреждение, либо оказывает в том другом Государстве независимые профессиональные услуги с расположенной там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения Статей 7 или 14.

5. Роялти считаются возникающими в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само Государство, либо местные органы власти либо резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в другом Договаривающемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которым право или имущество, дающее возникновение роялти, действительно связаны и такие роялти выплачиваются таким постоянным учреждением или постоянной базой, тогда такие роялти считаются возникающими в том Государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если, в результате особых взаимоотношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти, либо между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации на основании которых они выплачиваются, превышает сумму, которая была согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, то положения настоящей Статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 13

ДОХОДЫ ОТ ОТЧУЖДЕНИЯ ИМУЩЕСТВА

1. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства при отчуждении недвижимого имущества, упомянутого в Статье 6, и расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в том другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть имущества, используемого в экономической деятельности, постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, либо движимого имущества принадлежащего постоянной базе в распоряжении резидента одного Договаривающегося Государства и находящейся в другом Договаривающемся Государстве, в целях оказания независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (отдельно или вместе со всем предприятием), либо такой постоянной базы, могут облагаться налогом в том другом Государстве.

3. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения воздушных судов или наземных транспортных средств, используемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с использованием таких воздушных судов или наземных

базы, могут облагаться налогом в том другом Государстве.

3. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения воздушных судов или наземных транспортных средств, используемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с использованием таких воздушных судов или наземных транспортных средств, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Доходы от отчуждения какой-либо имущества, не упомянутого в пунктах 1, 2, и 3, облагаются налогом только в том Договаривающемся Государстве, в котором лицо, отчуждающее имущество, является резидентом. Однако, доходы от отчуждения имущества, упомянутые в предыдущем предложении и получаемые из другого Договаривающегося Государства, облагаются налогом в другом Договаривающемся Государстве, если временной период между приобретением и отчуждением не превышает один год.

СТАТЬЯ 14

НЕЗАВИСИМЫЕ ЛИЧНЫЕ УСЛУГИ

1. Доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства от оказания профессиональных услуг или другой подобной деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, кроме случая, когда он располагает регулярно доступной ему постоянной базой в другом Договаривающемся Государстве в целях осуществления его деятельности. Если у него имеется такая постоянная база, доход может облагаться налогом в другом Государстве, но только в части, относящейся к этой постоянной базе.

2. Термин "профессиональные услуги" включает услуги, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или педагогическую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

СТАТЬЯ 15

ЗАВИСИМЫЕ ЛИЧНЫЕ УСЛУГИ

1. С учетом положений Статей 16, 18 и 19 и 20, заработная плата, жалованье и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом Договаривающегося Государства, в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, то получаемое в связи с этим вознаграждение, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, вознаграждения, получаемые резидентом Договаривающихся Государств, в связи с работой по найму, выполняемой в другом Договаривающемся Государстве, облагаются налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов не превышающих в совокупности 183 дней в любом 12-месячном периоде, начинающемся или заканчивающемся в интересующем календарном году, и

налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

- a) получатель находится в другом Договариваемом Государстве в течение периода или периодов не превышающих в совокупности 183 дней в любом 12-месячном периоде, начинающемся или заканчиваемся в интересующем календарном году, и
- b) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Государства, и
- c) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением или постоянной базой, которую наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей Статьи, вознаграждения, получаемые в отношении работы по найму, выполняемой на борту воздушного судна или наземного транспортного средства, эксплуатируемых в международных перевозках предприятием Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом Государстве.

СТАТЬЯ 16

ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ ДИРЕКТОРОВ

Директорские и аналогичные с ними выплаты, получаемые резидентом Договариваемого Государства в качестве члена Совета директоров компании, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, могут облагаться в том другом Государстве.

СТАТЬЯ 17

АРТИСТЫ И СПОРТСМЕНЫ

1. Независимо от положений Статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом Договариваемого Государства в качестве работника искусств, такого как артист театра, кино, радио, телевидения или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности работника искусств или спортсмена в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, несмотря на положения Статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором работник искусства или спортсмен осуществляет свою деятельность.

3. Доход, получаемый работником искусства или спортсменом от деятельности, осуществляемой в Договариваемом Государстве, освобождается от налога в этом Государстве, если визит в это Государство полностью или в основном поддерживается государственными фондами другого Договариваемого Государства, политическими подразделениями или местными органами власти.

СТАТЬЯ 18

ПЕНСИИ

политическими подразделениями или местными органами власти.

СТАТЬЯ 18

ПЕНСИИ

1. С учетом положений пункта 1 Статьи 19, пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договаривающегося Государства в отношении прошлой работы по найму, облагаются налогом только в этом Государстве. Настоящее положение также применяется к пожизненным аннуитетам, выплачиваемым резиденту Договаривающегося Государства.

2. Термин "аннуитет" означает установленную сумму, подлежащую периодической уплате физическому лицу в установленное время в течение жизни, либо в течение определенного периода времени в соответствии с обязательством производить такие выплаты взамен адекватного и полного вознаграждения в денежном выражении или в денежной эквиваленте стоимости.

СТАТЬЯ 21

ДРУГИЕ ДОХОДЫ

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, не упомянутые в предыдущих Статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходу, кроме дохода от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 Статьи 6, если получатель такого дохода, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой, и право или имущество, в связи с которыми получен доход, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения Статей 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

СТАТЬЯ 22

УСТРАНЕНИЕ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ

1. Двойное налогообложение для резидентов Турции устраняется следующим образом:

а) если резидент Турции получает доход, за исключением дохода оговоренного ниже подпунктом б), который, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, может облагаться налогом в Кыргызстане, Турция освобождает такой доход от налога, но может, при подсчете налога на остальную часть дохода этого лица, применить ставку налога, которая бы применялась, если бы освобождаемый доход таким образом не освобождался;

б) если резидент Турции получает доход, который, в соответствии с положениями Статей 10, 11 и 12 настоящего Соглашения, может

в Кыргызстане, Турция освобождает такой доход от налога, но может, при подсчете налога на остальную часть дохода этого лица, применить ставку налога, которая бы применялась, если бы освобождаемый доход таким образом не освобождался;

- б) если резидент Турции получает доход, который, в соответствии с положениями Статей 10, 11 и 12 настоящего Соглашения, может облагаться налогом в Кыргызстане, Турция позволит вычесть из налога на доход этого лица, сумму, равную налогу, уплаченному в Кыргызстане.

Такие вычеты, тем не менее, не должны превышать ту часть налога, которая была исчислена до предоставления вычета, относящегося к доходу, которые могут облагаться в Кыргызстане.

2. Двойное налогообложение для резидентов Кыргызстана устраняется следующим образом:

- а) если резидент Кыргызстана получает доход, который, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, может облагаться налогом в Турции, Кыргызстан позволит вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную налогу на доход, уплаченному в Турции, напрямую либо путем вычитания.

Эти вычеты в любом случае не должны превышать ту часть налога на доходы (как было подсчитано до предоставления вычета), относящуюся к доходу, который может облагаться налогом в Турции;

- б) если резидент Кыргызстана получает доход, который, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, может облагаться налогом в Турции, Кыргызстан может включить этот доход в налогооблагаемую базу, но только для целей определения ставки налога на такой доход, который облагается налогом в Кыргызстане.

СТАТЬЯ 23

НЕДИСКРИМИНАЦИЯ

1. Национальные лица Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению, или любому связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства, при тех же обстоятельствах, в частности, в отношении постоянного местопребывания.

2. С учетом положений пункта 4, Статьи 10, налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным, чем налогообложение предприятия того другого Государства, осуществляющих такую же деятельность.

3. За исключением случая, когда применяются положения Статьи 9, пункта 7 Статьи 11 или пункта 6 Статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, осуществляемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства подлежат, в целях определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия, вычетам на тех же условиях, как если бы они были выплачены резиденту первого упомянутого Государства.

пункта 1 Статьи 11 или пункта 5 Статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, осуществляемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства подлежат, в целях определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия, вычетам на тех же условиях, как если бы они были выплачены резиденту первого упомянутого Государства.

4. Предприятия Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется, прямо или косвенно, одним или более резидентами другого Договаривающегося Государства, не должно подвергаться в первом упомянутом Государстве какому-либо налогообложению или связанным с ним обязательствам, иным или более обременительным, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергается или может подвергаться другое подобное предприятие первого упомянутого Договаривающегося Государства.

5. Данные положения не должны истолковываться, как обязывающие одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо личные льготы, вычеты и скидки по налогообложению на основе их гражданского статуса или семейных обстоятельств, которое оно представляет своим собственным резидентам.

СТАТЬЯ 24

ПРОЦЕДУРА ВЗАИМНОГО СОГЛАСОВАНИЯ

1. Если резидент Договаривающегося Государства считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, он может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентный орган Договаривающегося Государства, резидентом которого он является, или, если его случай подпадает под действие пункта 1, Статьи 23, того Государства, национальным лицом которого он является. Заявление должно быть представлено в период, предписанный внутренними законами Договаривающихся Государств.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет претензию обоснованной, и если он сам не может самостоятельно прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства, с целью избежания налогообложения, не соответствующего Соглашению.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом для устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом через совместную комиссию,

состоящую из них самих или их представителей, в целях достижения согласия в понимании предыдущих пунктов.

...и в понимании предыдущих пунктов.

СТАТЬЯ 25

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящего Соглашения, либо внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающейся налогов, на которые распространяется Соглашение, в той мере, пока налогообложение по этому законодательству не противоречит Соглашению. Обмен информацией не ограничивается Статьей 1. Любая информация, получаемая Договаривающимся Государством считается конфиденциальной, так же, как и информация, получаемая в рамках национального законодательства этого Государства, и сообщается только тем лицам и органам (включая суды и административные органы), которые занимаются исчислением или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием, а также рассмотрением апелляций в отношении налогов, к которым применяется настоящее Соглашение. Такие лица или органы используют эту информацию только для таких целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в коем случае положения пункта 1 не должны трактоваться как обязывающие Договаривающееся Государство:

- а) принимать административные меры, противоречащие законам и административной практике того или другого Договаривающегося Государства;
- б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству, либо в ходе обычной административной практики того или другого Договаривающегося Государства;
- с) предоставлять информацию, которая бы раскрывала какую-либо торговую, экономическую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или передавать информацию, разглашение которой противоречило бы государственной политике.

СТАТЬЯ 26

СОТРУДНИКИ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ И КОНСУЛЬСКИХ СЛУЖБ

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привелегий сотрудников дипломатических и консульских служб, предоставленных общими нормами международного права или на основании положений специальных соглашений.

СТАТЬЯ 27

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

СТАТЬЯ 27

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Каждое Договаривающееся Государство уведомит другое Договаривающееся Государство о завершении процедур, требуемых его законодательством для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего уведомления.

2. Положения настоящего Соглашения будут иметь действие:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника по суммам, уплаченным или зачтенным после или первого января года, следующего после даты вступления в силу настоящего Соглашения; и

б) в отношении других налогов, в отношении налогооблагаемых лет, начинающихся после или первого января года, следующего после даты вступления в силу настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 28

ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит его действия. Каждое из Договаривающихся Государств может прекратить действие Соглашения по дипломатическим каналам, письменно уведомив о прекращении действия Соглашения не позднее чем за 6 месяцев до окончания любого календарного года, начинающегося по истечении 5 лет с даты вступления в силу настоящего Соглашения. В этом случае Соглашение теряет силу:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника по суммам уплаченным или зачтенным после окончания календарного года, в котором дано такое уведомление; и

б) в отношении других налогов, в отношении налогооблагаемых лет, начинающихся после окончания календарного года, в котором дано такое уведомление.

В подтверждение чего уполномоченные на то представители, подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в двух экземплярах в г. Аншара 1 Июля 1999 года, каждый на турецком, кыргызском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в текстах, английский текст будет определяющим.

СОВЕРШЕНО в ~~двух~~ экземплярах в г. Ашмара 1 Июля 1999 года,
каждый на турецком, кыргызском, русском и английском языках, причем
все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в текстах,
английский текст будет определяющим.

За Турецкую Республику:

За Кыргызскую Республику: